

## **Allgemeine Bedingungen:**

Big Translation Agency S.L., mit Sitz in Avda. Paret del Patriarca 15, 46113 Moncada (Valencia), im Weiteren „BigTranslation“, ist verantwortlich für die Organisation und Durchführung dieses Wettbewerbs in den sozialen Netzwerken für die Follower der Unternehmensprofile von BigTranslation auf Instagram, Facebook und LinkedIn.

### Erstens

**Dauer des Wettbewerbs:** Der Wettbewerb „Wir sind nachhaltig“ beginnt am 1. Dezember 2021 und die Einsendungen werden bis zum 19. Dezember 2021 angenommen, wobei der Gewinner am 23. Dezember bekannt gegeben wird.

### Zweitens

**Geltungsbereich:** Dieser Wettbewerb ist international ausgerichtet, wobei nur Sprachkombinationen zwischen den folgenden Sprachen akzeptiert werden: Englisch, Spanisch, Französisch, Deutsch, Italienisch und Portugiesisch.

### Drittens

**Teilnahmeberechtigte:** Zur Teilnahme an diesem Wettbewerb sind Einzelpersonen, juristische Personen oder Firmen berechtigt, die über 18 Jahre alt sind. Die Aktion gilt nicht für Mitarbeiter von BigTranslation oder deren Familienangehörige bis zum dritten Grad.

### Viertens

**Teilnahme und Ablauf:** Die Teilnahme an diesem Wettbewerb ist kostenlos.

Die Teilnahme erfolgt gemäß den folgenden Anforderungen:

- Die Teilnehmer müssen Follower des Unternehmens in einem der oben genannten sozialen Netzwerke sein.
- Die Nachhaltigkeitprojekte werden mit einer Erklärung vorgestellt, warum sie es verdienen, Gewinner des Wettbewerbs zu sein.
- Die Projekte müssen über das Formular vorgestellt werden, das auf folgender Website zu finden ist: <https://blog.bigtranslation.com/de/wettbewerb-wir-sind-nachhaltig>
- Es wird nur ein Projekt pro Person/Firma akzeptiert. Falls ein Teilnehmer zwei oder mehr Projekte einreicht, wird nur der zuletzt eingereichte Vorschlag akzeptiert.
- Aus allen eingereichten Projekten werden 3 Finalisten ausgewählt. Die Finalisten werden auf den Profilen der sozialen Netzwerke von BigTranslation bekannt gegeben.
- Die Auswahlkriterien sind: Originelle Projekte, die nachhaltige Initiativen durchführen oder positive Auswirkungen auf die Umwelt haben.
- Aus den 3 Finalisten wird der Gewinner per Losverfahren ermittelt.
- Der Preis besteht aus einer kostenlosen Übersetzung von bis zu 12.000 Wörtern zum PRO-Tarif.
- Für Übersetzungen, die mehr als 12.000 Wörter umfassen, wird eine zusätzliche Gebühr für die Differenz erhoben.
- Wenn die Übersetzung weniger als 12.000 Wörter umfasst, wird sie vollständig ausgeführt und die restlichen Wörter können später nicht mehr eingefordert werden.

### Fünftens:

**Preis:** Der angegebene Preis darf weder verändert, getauscht oder ausbezahlt, noch an Dritte übertragen werden. Der Weiterverkauf des Preises ist strikt verboten. Ausschließlich der Gewinner hat Anspruch auf den Preis. Sobald der Gewinner

bekannt gegeben und alle notwendigen Informationen gesammelt wurden, wird die Übersetzung innerhalb von 30 Arbeitstagen nach Zustimmung des Gewinners geliefert.

Sechstens:

**Bekanntgabe des Gewinners:** Der Gewinner wird durch eine Publikation auf den online-Plattformen, sowie per E-Mail benachrichtigt. Das Recht auf Inanspruchnahme des Preises erlischt 20 Kalendertage nach dieser Bekanntgabe.

Siebtens:

**Verbreitung des Wettbewerbs:** Die User werden über folgende Wege auf den Wettbewerb aufmerksam gemacht: Offizieller Facebook-Account von BigTranslation, offizieller Instagramm-Account von BigTranslation und offizieller LinkedIn-Account von BigTranslation.

Achtens:

**Schutz personenbezogener Daten:** Gemäß der Allgemeinen Datenschutzverordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und Rates vom 27. April 2016, weist BigTranslation die Teilnehmer darauf hin, dass die von ihnen für ihre Teilnahme am Wettbewerb bereitgestellten Daten freiwillig zur Verfügung gestellt werden und BigTranslation dazu berechtigt ist, sie in eine automatisierte Datei zur Verarbeitung, gemäß der Datenschutzrichtlinien im Folgenden, aufzunehmen.

**Verantwortlichkeit:** Wer ist für die Datenverarbeitung verantwortlich? Big Translation Agency S.L.; Steuernummer (C.I.F.): ESB40532194; Adresse: Avda. Paret del Patriarca 15, 46113 Moncada (Valencia). E-Mail-Adresse für Anfragen zu personenbezogenen Daten: sales@bigtranslation.com.

**Zweck:** Wozu werden die Daten verarbeitet?

BigTranslation wird die zur Verfügung gestellten Daten für folgende Zwecke verarbeiten: - Verarbeitung personenbezogener Daten im Zusammenhang mit der Verwaltung der Teilnahme von Interessenten an Wettbewerben und Verlosungen, die von BigTranslation über soziale Netzwerke organisiert werden; - Veröffentlichung des Namens des Gewinners oder des Unternehmens, sowie der Finalisten auf der Website und in den sozialen Netzwerken. Versendung von Newslettern und kommerziellen Informationen auf dem Postweg und/oder elektronisch. Analyse der Anzahl der aktiven Follower von BigTranslation. Erstellung von Navigations- und Nutzungsanalysen für die Website nach versand des Newsletters und Ermittlung der generierten Verkäufe, um die Präferenzen und Profile der Verbraucher zu ermitteln und die Prioritäten der Kunden auf personalisierte Weise zu berücksichtigen, Statistiken durchzuführen und Mängel aufzudecken, um die Prozesse auf der Website zu verbessern.

**Legitimität:** Mit welcher Legitimität werden Ihre Daten verarbeitet? Die rechtlichen Grundlagen für die Behandlung von personenbezogenen Daten sind folgende:

- Einwilligung zur Teilnahme am Wettbewerb und zur Veröffentlichung der Daten des Gewinners: Art. 6.1.a) der Allgemeinen Europäischen Datenschutzverordnung
- Zustimmung zur Erstellung von Präferenzprofilen und Navigationsanalysen: Art. 6.1.a) der Europäischen Allgemeinen Datenschutzverordnung
- Einwilligung und/oder berechtigtes Interesse an der Zusendung von Newslettern und kommerziellen Informationen: Art. 6.1.a) und 6.1.f) der Europäischen Allgemeinen Datenschutzbestimmungen.

**Empfänger:** An wen geben wir Ihre Daten weiter?

- Die personenbezogenen Daten werden nicht weitergegeben.
- Die Identität der zwölf Finalisten wird in den sozialen Netzwerken und auf der Website von BigTranslation veröffentlicht, ebenso wie die Person/das Unternehmen, das den Wettbewerb gewonnen hat.

**Speicherung:** Wie lange werden die Daten gespeichert?

- Die personenbezogenen Daten werden bis zum Ende der Aktion, d.h. bis zur Preisübergabe, aufbewahrt.
- Die personenbezogenen Daten, die sich auf die anderen Zwecke beziehen, werden so lange gespeichert, bis die Person/das Unternehmen ihren Widerspruch ausdrücklich mitteilt oder sich vom Newsletter abmeldet.

**Rechte:** Welche Rechte haben Sie an diesen Daten?

- Jeder hat das Recht auf den Erhalt einer Bestätigung, dass BigTranslation die eigenen personenbezogenen Daten verwendet.
- Die betroffenen Personen/Unternehmen haben das Recht auf Zugang zu ihren personenbezogenen Daten, sowie das Recht auf Berichtigung von fehlerhaften Daten oder gegebenenfalls auf deren Löschung, wenn die Daten für die Zwecke, für die sie erhoben wurden, nicht mehr benötigt werden.
- Unter bestimmten Umständen kann die betroffene Person/Unternehmen beantragen, dass die Verarbeitung der Daten eingeschränkt wird. In diesem Fall werden sie nur für die Geltendmachung oder Verteidigung von Ansprüchen aufbewahrt.
- Unter bestimmten Umständen und aus Gründen, die sich auf eine spezielle Situation beziehen, können betroffene Personen/Unternehmen gegen die Verarbeitung ihrer Daten Widerspruch einlegen. In einem solchen Fall wird BigTranslation die Verarbeitung der Daten einstellen, insofern keine zwingenden legitimen Gründe vorliegen oder sie nicht für die Geltendmachung oder zur Verteidigung bei Ansprüchen gebraucht werden.
- Die betroffene Person/Unternehmen kann die Übertragung der eigenen Daten beantragen, um die Daten, die sie BigTranslation zur Verfügung gestellt hat, in einem strukturierten, gängigen, maschinenlesbaren Format zu erhalten, das sie selbst herunterladen kann oder von BigTranslation an ein anderes Unternehmen übertragen werden kann.
- Die betroffene Partei kann ihre Rechte ausüben, indem sie eine E-Mail an [sales@bigtranslation.com](mailto:sales@bigtranslation.com) sendet.
- Falls notwendig können Sie eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einreichen, auf der Website [www.agpd.es](http://www.agpd.es), insbesondere dann, wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte nicht zufriedenstellend ausgeübt werden.

**Sicherheit:** Die Daten werden vertraulich und unter Anwendung geeigneter technischer und organisatorischer Sicherheitsmaßnahmen behandelt werden, um deren Änderung, Verlust, Behandlung oder unbefugten Zugriff darauf zu verhindern.

Neuntens:

**Sicherheit:** Die Teilnahme an diesem Wettbewerb setzt die vollständige und uneingeschränkte Annahme dieser Allgemeinen Bedingungen durch die Teilnehmer voraus. Im Falle von Zweifeln an der Auslegung dieser Allgemeinen Bedingungen haben die Beurteilungskriterien der Organisatoren Vorrang. Jede gegenteilige Erklärung, d.h. die Nichtannahme dieser Regeln, hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge und BigTranslation wird infolgedessen von seinen Verpflichtungen gegenüber dem Teilnehmer befreit. BigTranslation behält sich das Recht vor, Teilnehmer auszuschließen, die von den Teilnahmemöglichkeiten in betrügerischer Weise Gebrauch machen. BigTranslation behält sich das Recht vor, diese Allgemeinen Bedingungen zu ändern, wenn Umstände eintreten, die die Objektivität und Transparenz der Aktion beeinträchtigen könnten. BigTranslation behält sich das Recht vor, jeden Kommentar zu entfernen, der als beleidigend empfunden wird, sich gegen Einzelpersonen, Gruppen oder ethnische Gruppen richtet oder der die Gefühle der Leser verletzen könnte. Jeder Vorfall, der auftreten kann und der nicht in diesen

Allgemeinen Bedingungen aufgeführt ist, wird von BigTranslation nach bestem Wissen und Gewissen bearbeitet. Die Teilnahme an dieser Aktion impliziert die ausdrückliche Anerkennung der Gerichte und Tribunale von Valencia als zuständige Instanz für die Klärung von Ansprüchen und verzichtet auf andere mögliche Gerichtsbarkeiten. BigTranslation weist darauf hin, dass Facebook, Instagram und/oder LinkedIn diese Aktion weder sponsern, unterstützen oder anderweitig damit zu tun haben oder dafür zuständig sind. Die für die Teilnahme an der Aktion erforderlichen Informationen werden BigTranslation und nicht den genannten sozialen Netzwerken zur Verfügung gestellt.